

# FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

1998

Utgiven i Helsingfors den 31 december 1998

Nr 1204—1214

## INNEHÅLL

Nr		Sidan
1204	Lag om ändring av lagen om försäkringsbolag .....	3415
1205	Lag om ändring av lagen om försäkringsbolag .....	3421
1206	Lag om ändring av 28 § lagen om utländska försäkringsbolag .....	3425
1207	Lag om ändring av lagen om försäkringsföreningar .....	3426
1208	Lag om ändring av 6 och 33 § lagen om arbetspensionsförsäkringsbolag .....	3430
1209	Lag om ändring av lagen om försäkringskassor .....	3431
1210	Lag om ändring av lagen om pensionsstiftelser .....	3433
1211	Lag om ändring av 9 och 12 a § trafikförsäkringslagen .....	3435
1212	Lag om ändring av 10 a § patientskadelagen .....	3436
1213	Finansministeriets beslut om ändring av 1 och 2 § finansministeriets beslut om statskontorets avgiftsbelagda prestationer .....	3437
1214	Jord- och skogsbruksministeriets meddelande om vissa beslut .....	3438

## Nr 1204

### Lag

#### om ändring av lagen om försäkringsbolag

Given i Helsingfors den 30 december 1998

I enlighet med riksdagens beslut

*upphävs* i lagen den 28 december 1979 om försäkringsbolag (1062/1979) 10 kap. 1 a § 2 mom. och 9 § 1 och 6—10 punkten,

dess lagrum sådana de lyder i lag 611/1997,

*ändras* 10 kap. 1, 1 b, 4, 4 a och 5 §, 9 § 3 punkten, 10 § 1 mom., 11, 12 och 14 §, 12 kap. 2 § 3 mom. och 2 b §, 16 kap. 7 § 1 och 2 punkten och 16 a kap. 5 § 1 och 2 punkten, av dessa lagrum 10 kap. 1, 1 b, 5 §, 9 § 3 punkten, 10 § 1 mom. samt 11, 12 och 14 §, 12 kap. 2 § 3 mom. och 2 b §, 16 kap. 7 § 1 och 2 punkten och 16 a kap. 5 § 1 och 2 punkten sådana de lyder i nämnda lag 611/1997, 10 kap. 4 § sådan den lyder i lag 389/1995 och i nämnda lag 611/1997 och 4 a § sådan den lyder i nämnda lag 389/1995, samt

*fogas* till 10 kap. nya 1 c, 4 b—4 e, 11 a och 11 b § och till 12 kap. 2 § 1 mom., sådant det lyder i nämnda lag 611/1997, en ny 1 a-punkt och till kapitlet en ny 2 c § som följer:

10 kap.

#### Bokslut, koncernbokslut och täckning av ansvarsskuld

##### 1 §

Utöver vad som bestäms i detta kapitel tillämpas på försäkringsbolags bokslut även 11 kap. 2 och 6 a §, 9 § 2, 4 och 6 mom. samt 9 a och 14 § lagen om aktiebolag. Vad

som i dessa lagrum bestäms om aktier och aktiekapital iakttas i tillämpliga delar i fråga om garantiandelar och garantikapital i ett ömsesidigt försäkringsbolag.

I fråga om försäkringsbolags bokföring och upprättandet av bokslut samt koncernbokslut tillämpas bokföringslagen (1336/1997), om inte något annat följer av detta kapitel, och bokföringsförordningen (1339/1997), om inte något annat följer av

RP 226/1998  
EkUB 30/1998  
RSv 203/1998

detta kapitel eller vederbörande ministeriums föreskrifter som föranleds av försäkringsverksamhetens speciella karaktär.

Bestämmelserna i 1 kap. 4 § 1 mom., 3 kap. 1 § 3 mom., 2 § 2 mom., 6 § och 13 § 1 mom., 4 kap. 1, 3 och 4 §, 5 § 3—5 mom. och 7 §, 5 kap. 2 §, 3 § 2 mom., 4 §, 12 § 2 mom., 13 och 16 §, 17 § 1 mom. och 20 § samt 7 kap. bokföringslagen tillämpas inte på upprättandet av bokslut för försäkringsbolag.

Bestämmelserna i 6 kap. 1 §, 2 § 2 mom., 5 § 1 mom. och 7 § 6 mom. bokföringslagen tillämpas inte på upprättandet av koncernbokslut för försäkringsbolag.

#### 1 b §

Bokslut skall upprättas inom fyra månader efter räkenskapsperiodens utgång.

#### 1 c §

Bokslutshandlingarna skall vara överskådliga och bokslutet skall bilda en helhet. Om de scheman som skall användas för resultaträkningen och balansräkningen, noter och verksamhetsberättelsens närmare innehåll, specifikationer till balansräkningen samt specifikationer av noterna gäller vad som bestäms i detta kapitel och i enlighet med vad vederbörande ministerium bestämmer närmare med anledning av försäkringsverksamhetens speciella karaktär 2 och 5 kap. bokföringsförordningen.

#### 4 §

Anläggningstillgångar är föremål, rättigheter som kan överlätas separat och andra tillgångar som är avsedda att i affärsverksamheten stadigvarande ge intäkter under flera räkenskapsperioder.

Placeringstillgångar är tillgångar som förvärvats för placering av medel eller tryggnad av placeringar.

Tillgångar uppdelade enligt användningsändamål hör till olika tillgångsgrupper enligt de relationstal som fås av användningsändamålen.

#### 4 a §

Om beloppet av tillverkningsperiodens ränteutgifter för ett lån som kan hänföras till tillverkningen av en tillgång som är avsedd att stadigvarande ge intäkter under flera räkenskapsperioder sammanräknat med de andel som avses i 4 kap. 5 § 2 mom. bokföringslagen är väsentligt jämfört med den

anskaffningsutgift som avses i 4 kap. 5 § 1 mom. bokföringslagen, får utöver nämnda andel enligt 2 mom. också ränteutgifterna räknas in i anskaffningsutgiften.

Om inte försäkringsbolaget visar något annat, skall anskaffningsutgiften för värdepapper av samma slag beräknas enligt först-in-först-ut-principen eller i motsatt anskaffnings- och överlåtelseordning. Som anskaffningsutgift för värdepapper av samma slag får även anges realiserade genomsnittliga anskaffningsutgifter vägda enligt volym.

#### 4 b §

I balansräkningen upptas

1) pengar och andra fordringar än sådana som tagits upp som placeringar i balansräkningen till det nominella värdet, likväl högst till det sannolika värdet,

2) försäkringsteknisk ansvarsskuld till det värde som beräknats med beaktande av 2 § i detta kapitel, 14 § lagen om arbetspensionsförsäkringsbolag (354/1997) och förordningen om principerna för beräkning av ansvarsskulden i försäkringsbolag (463/1995) samt vederbörande ministeriums föreskrifter och beslut, samt

3) övriga skulder till nominellt värde eller, om skulden är bunden vid index eller någon annan jämförelsegrund, till det högre belopp som den stiger till på grund av den förändrade jämförelsegrunden.

Om en kostnadsföring som har gjorts enligt 1 mom. 1 punkten visar sig vara obefogad senast vid utgången av räkenskapsperioden, skall den tas upp som en rättelse av kostnadsföringen.

#### 4 c §

Anskaffningsutgiften för de placeringar som återstår vid utgången av räkenskapsperioden skall aktiveras. Anskaffningsutgiften för byggnader skall under sin verkningstid kostnadsföras som avskrivningar enligt plan. I det fall att placeringens gängse värde vid räkenskapsperiodens utgång underskrider den ännu oavskrivna anskaffningsutgiften eller de med stöd av detta moment med tidigare gjorda nedskrivningar minskade anskaffningsutgiften, skall skillnaden kostnadsföras som nedskrivning. Om inte vederbörande ministerium av särskilda skäl bestämmer något annat, behöver placeringar som skall betraktas som anläggningstillgångar och fordringar inte nedskrivas, om nedskrivningen skall anses vara tillfällig. Om ned-

skrivningen visar sig vara obefogad senast vid utgången av räkenskapsperioden, skall den tas upp som en rättelse av kostnadsföringen.

Masskuldebrevslån samt andra penning- och kapitalmarknadsinstrument kan tas upp i balansräkningen på ett sätt som avviker från 1 mom. enligt vad vederbörande ministerium närmare föreskriver.

Om det gängse värdet av ett jord- eller vattenområde, en byggnad, ett värdepapper eller någon annan jämförbar tillgång på bokslutsdagen varaktigt är väsentligt högre än anskaffningsutgiften, får i balansräkningen utöver den ännu oavskrivna anskaffningsutgiften tas upp en uppskrivning som är högst så stor som skillnaden mellan det gängse värdet och den oavskrivna anskaffningsutgiften. Ett belopp som motsvarar uppskrivningen skall i fråga om en till placeringstillgångarna hänförd tillgång tas upp i resultaträkningen och i fråga om en till anläggningstillgångarna hänförd tillgång i uppskrivningsfonden bland eget kapital. Om en uppskrivning visar sig vara obefogad skall den uppskrivning som tagits upp i resultaträkningen korrigeras på ett resultatpåverkande sätt och den uppskrivning som har tagits upp i uppskrivningsfonden skall återföras.

En tillgång som överförs från en till placeringstillgångarna eller anläggningstillgångarna hänförd grupp av placeringar till en annan skall åsättas det balansvärde som avses i 1—3 mom.

I en bilaga till balansräkningen skall balanspostvis uppges placeringarnas anskaffningsutgift och gängse värde.

Vederbörande ministerium meddelar närmare föreskrifter om fastställande av gängse värde och anskaffningsutgift för placeringar samt om framställningssättet för byggnadsavskrivningar enligt plan.

#### 4 d §

Vad som bestäms i 4 c § 1—5 mom. och 12 kap. 2 b § gäller inte fondförsäkringar.

De placeringar som utgör täckning för fondförsäkringars ansvarsskuld skall i balansräkningen tas upp särskilt, till gängse värde. Om skillnaden mellan placeringarnas gängse värde och anskaffningsutgift har förändrats under räkenskapsperioden, skall ett mot förändringen svarande belopp tas upp i resultaträkningen. I en bilaga till balansräkningen skall uppges anskaffningsutgiften för placeringarna.

Överföringar av tillgångar mellan placeringar och de placeringar som utgör täckning för fondförsäkringar sker enligt gängse värde.

#### 4 e §

Om den sannolika framtida inkomsten från immateriella tillgångar eller inventarier som tagits upp bland aktiva i balansräkningen varaktigt är mindre än den ännu oavskrivna anskaffningsutgiften, skall skillnaden kostnadsföras som en nedskrivning.

På varulager som tagits upp bland övriga tillgångar i balansräkningens aktiva tillämpas bestämmelserna om omsättningstillgångar i 4 kap. 5 § 4 mom. samt 5 kap. 6 § och 19 § bokföringslagen.

Anskaffningsutgiften för egna och moderbolagets aktier eller andelar som tagits upp bland balansräkningens aktiva kan nedskrivnas genom att de värderas till bokslutsdagens gängse värde.

Om en kostnadsföring som har gjorts enligt 1—2 mom. visar sig vara obefogad senast vid utgången av räkenskapsperioden, skall den tas upp som en rättelse av kostnadsföringen.

#### 5 §

Bundet eget kapital är i ett försäkringsaktiebolag aktiekapital, överkursfond, reservfond och uppskrivningsfond samt i ett ömsesidigt försäkringsbolag garantikapital, överkursfond, grundfond och uppskrivningsfond. Andra fonder är fritt eget kapital. Räkenskapsperiodens vinst och vinst från tidigare räkenskapsperioder anges särskilt såsom tillägg till det fria egna kapitalet samt räkenskapsperiodens förlust och förlust från tidigare räkenskapsperioder såsom avdrag från detsamma.

Kapitallån tas upp som en särskild post i balansräkningen enligt vad vederbörande ministerium närmare bestämmer.

#### 9 §

I resultaträkningen eller balansräkningen eller i bilagor till dem skall lämnas följande uppgifter:

3) i fråga om kapitallån de huvudsakliga lånevillkoren och den för lånet avtalade icke kostnadsförda räntan eller gottgörelsen av annat slag samt övriga väsentliga uppgifter om kapitallån enligt vad ministeriet bestämmer,

## 10 §

I ett försäkringsbolags bokslut skall tas in en finansieringsanalys och beträffande moderbolaget, om det upprättar ett koncernbokslut, även en finansieringsanalys över koncernen. I finansieringsanalysen skall redogöras för anskaffningen och användningen av medel under räkenskapsperioden.

## 11 §

Ett försäkringsbolag som är moderbolag skall upprätta och i sitt bokslut ta in ett koncernbokslut.

Vid upprättandet av koncernbokslutet skall i tillämpliga delar iakttas bestämmelserna i 1 b, 5, 8 och 9 § samt bestämmelserna i 11 kap. 2 och 6 a § lagen om aktiebolag.

Koncernbokslut behöver inte upprättas, om

- 1) ett samfund som lyder under lagstiftningen i en stat inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet äger minst nio tiondelar av moderbolaget,

- 2) moderbolagets övriga ägare har gett sitt samtycke till att koncernbokslut inte upprättas, och

- 3) boksluten för moderbolaget och dess dottersamfund sammanställs med koncernbokslutet för ett samfund som lyder under lagstiftningen i en stat inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet och koncernbokslutet ges in för registrering enligt bestämmelserna i 3 kap. 9 § bokföringslagen.

Koncernbokslut skall dock alltid upprättas, om moderbolaget är ett publikt försäkringsbolag eller ett sådant privat försäkringsbolag som delar ut medel till delägarna, ger sådant penninglån eller ställer sådan säkerhet som avses i 12 kap. 5 § 1 eller 5 mom. eller i fråga om kapitallån återbetalar kapital eller betalar ränta eller annan gottgörelse.

## 11 a §

Om de scheman som skall iakttas när koncernresultaträkningen och koncernbalansräkningen upprättas samt om noterna gäller vad som bestäms i 4 kap. bokföringsförordningen enligt vad vederbörande ministerium bestämmer närmare med anledning av försäkringsverksamhetens speciella karaktär.

Ett dottersamfunds bokslut behöver inte tas med i koncernbokslutet, om det finns en grund för det enligt 6 kap. 3 § bokföringslagen. Bokslutsuppgifterna för ett dotter- eller intressebolag som bedriver lagstadgad arbetspensionsförsäkring får inte tas med i

koncernbokslutet för ett annat försäkringsbolag eller ett annat samfund. Om ett bolag som bedriver lagstadgad arbetspensionsförsäkring inte tas med och detta leder till att koncernbokslutet inte ger en rättvisande bild av koncernens verksamhetsresultat och ekonomiska situation, skall tilläggsuppgifter som behövs för detta uppges som noter till koncernbokslutet.

Ett dottersamfund vars bokslut skall sammanställas med koncernbokslutet skall ha samma räkenskapsperiod som moderbolaget, om inte ministeriet beviljar ett sådant undantag från detta som avses i 14 § 5 mom. Om räkenskapsperioden för ett dottersamfund som skall omfattas av koncernbokslutet utgår mer än sex månader före utgången av moderbolagets räkenskapsperiod, skall sammanställningen ske utifrån ett för dottersamfundet upprättat mellanbokslut per den dag moderbolagets räkenskapsperiod utgår.

## 11 b §

Om en affärstransaktion mellan koncern- eller intressesamfund har skett enligt sedvanliga marknadsvillkor och har medfört rättigheter för försäkringstagarna, behöver det interna bidrag som uppkommit till följd av denna affärstransaktion och aktiverats i balansräkningen inte dras av i koncernbokslutet. Sådana undantag och deras inverkan på koncernens verksamhetsresultat och ekonomiska ställning skall anges i noterna till koncernbokslutet, om de är av väsentlig betydelse.

Bestämmelserna i 6 kap. 4 § 2 mom. bokföringslagen tillämpas inte på ett dotter- eller intressesamfunds försäkringstekniska ansvarsskuld eller sådana placeringar vars värdeutveckling påverkar försäkringstagarnas rättigheter. Användningen av detta undantagsförfarande uppges i noterna till koncernbokslutet.

## 12 §

I verksamhetsberättelsen för ett moderbolag skall sådana redogörelser som avses i 10 § 2 mom. samt 11 kap. 9 § 2 mom. och 9 a § lagen om aktiebolag lämnas om koncernen. Dessutom skall uppges det belopp som bolagen inom koncernen enligt bolagsordningen skall överföra av koncernens fria egna kapital till bundet eget kapital.

## 14 §

Vederbörande ministerium meddelar med anledning av försäkringsverksamhetens spe-

ciella karaktär närmare bestämmelser om upprättande av ett försäkringsbolags bokslut och koncernbokslut samt uppgörande av delårsrapport.

Ministeriet kan ge anvisningar och utlåtanden om hur bestämmelserna i detta kapitel, bestämmelser som meddelats med stöd av det, bestämmelserna om bokslut och koncernbokslut i lagen om aktiebolag samt bokföringslagen och bokföringsförordningen skall tillämpas på försäkringsbolag.

Ministeriet kan på ansökan av ett försäkringsbolag av särskilda skäl för viss tid bevilja tillstånd att avvika från de i 2 mom. angivna bestämmelserna och föreskrifterna, om undantaget behövs för att ge en rättvisande bild av försäkringsbolagets verksamhetsresultat och ekonomiska ställning.

Om en föreskrift, en anvisning, ett utlåtande eller ett tillstånd som avses i denna paragraf är av betydelse för den allmänna tillämpningen av bestämmelserna om bokslut eller koncernbokslut i bokföringslagen eller bokföringsförordningen eller lagen om aktiebolag, skall ministeriet innan det ger föreskriften, anvisningen, utlåtandet eller tillståndet inhämta bokföringsnämndens utlåtande.

Ministeriet kan av särskilda skäl i enskilda fall för viss tid bevilja undantag från 1 b §, andra meningen i 1 c §, 11 § 1 mom. samt 11 a § 1 och 3 mom. Förutsättningen för beviljandet av undantag är att det inte strider mot Europeiska gemenskapernas rättsakter om bokslut och koncernbokslut.

## 12 kap.

### Vinstutdelning och annan användning av bolagets tillgångar

#### 2 §

Vinstutdelningen får inte överstiga det sammanlagda beloppet av vinst enligt fastställd balansräkning för den senaste räkenskapsperioden och bolagets övriga fria egna kapital, med avdrag för den förlust som balansräkningen utvisar och andra icke utdelningsbara poster, vilka är

1 a) belopp som motsvarar de i balansräkningen aktiverade forskningsutgifterna och andra utvecklingsutgifter än de som avses i 5 kap. 8 § bokföringslagen,

Såsom vinst i moderbolag får inte utdelas ett belopp som överstiger det sammanlagda

beloppet av vinst enligt fastställd koncernbalansräkning för den senaste räkenskapsperioden och koncernens övriga fria egna kapital, med avdrag för den förlust som koncernbalansräkningen utvisar, sådana andra icke utdelningsbara poster som avses i 1 mom., sådana poster som avses i 2 mom. samt det belopp till vilket i bokföringslagen avsedda reserver i boksluten för samfunden i koncernen samt skillnaden mellan de registrerade och planenliga avskrivningarna har upptagits som fritt eget kapital i koncernbokslutet.

#### 2 b §

Uppskrivningsfonden får användas endast för ett försäkringsaktiebolags fondemission, för sådan överföring till aktiekapitalet som avses i 4 kap. 12 § 2 mom. lagen om aktiebolag eller för överföring till ett ömsesidigt försäkringsbolags grundfond, och även i sådana fall endast om fonden består av uppskrivningar av placeringar som hänför sig till anläggningstillgångarna. När uppskrivningar återförs skall det kapital som har avsatts till fonden i motsvarande mån minskas med det belopp som återförs. Om bolagets aktiekapital eller grundfond har ökats genom användning av uppskrivningsfonden och det kapital som har avsatts till fonden inte kan minskas med det belopp som återförs, skall ett motsvarande belopp upptas som en minskning av det egna fria kapitalet.

#### 2 c §

Beslut om vinstutdelning fattas av bolagsstämman. Bolagsstämman får besluta om utdelning av större belopp än styrelsen föreslagit eller godkänt endast i den mån den har skyldighet till det enligt 2 mom. eller bolagsordningen.

Om i ett försäkringsaktiebolag aktieägare med minst en tiondel eller en i bolagsordningen bestämd mindre del av samtliga aktier så yrkar på en ordinarie bolagsstämma innan beslut om användning av vinsten har fattats, skall såsom vinst utdelas minst hälften av vad som återstår av räkenskapsperiodens vinst, sedan från den har avdragits det belopp som enligt bolagsordningen skall avsättas till reservfonden eller annars lämnas utdelat samt andra belopp som avses i 2 §, till den del dessa överstiger de fria fonderna, överkursfonden och reservfonden. Vinstutdelningen får dock inte överstiga det i 2 § bestämda, såsom vinst utdelningsbara beloppet, och en aktieägare kan inte yrka att så-

som vinst skall utdelas mer än åtta procent av bolagets eget kapital.

Vad som i 2 mom. bestäms om utdelning av den vinst som framgår av balansräkningen skall i moderbolaget på motsvarande sätt tillämpas på vinst enligt koncernbalansräkningen.

16 kap.

#### **Fusion och inlösen av minoritetsaktier**

7 §

Till fusionsplanen skall i fråga om varje bolag som deltar i fusionen fogas

1) kopior av bokslutshandlingarna för de tre föregående räkenskapsperioderna eller, om fastställelsen av bokslutet behandlas vid den bolagsstämma som beslutar om fusionen, en kopia av bokslutshandlingarna för denna räkenskapsperiod och för de två föregående räkenskapsperioderna,

2) en kopia av ett mellanbokslut, som inte får vara äldre än fyra månader och som har uppgjorts och granskats med iakttagande i tillämpliga delar av bestämmelserna och föreskrifterna om bokslut, om det har förflutit över sex månader från utgången av den räkenskapsperiod som det senaste bokslutet gäller till den bolagsstämma som beslutar om fusionen och fastställelsen av bokslutet inte behandlas av bolagsstämman,

16 a kap.

#### **Överlåtelse av försäkringsbeståndet**

5 §

Till planen för överlåtelse av försäkrings-

Helsingfors den 30 december 1998

beståndet skall i fråga om såväl det överlåtande som det övertagande bolaget fogas

1) kopior av bokslutshandlingarna för de tre föregående räkenskapsperioderna eller, om fastställelsen av bokslutet behandlas vid den bolagsstämma som beslutar om överlåtelsen av försäkringsbeståndet, en kopia av bokslutshandlingarna för denna räkenskapsperiod och för de två föregående räkenskapsperioderna,

2) en kopia av ett mellanbokslut som inte får vara äldre än fyra månader och som har uppgjorts och granskats med iakttagande i tillämpliga delar av bestämmelserna och föreskrifterna om bokslut, om det har förflutit över sex månader från utgången av den räkenskapsperiod som det senaste bokslutet gäller till den bolagsstämma som beslutar om överlåtelsen av försäkringsbeståndet och fastställelsen av bokslutet inte behandlas av bolagsstämman,

Denna lag träder i kraft den 31 december 1998. Lagens 10 kap. 1 § 2 mom., 1 c, 11 a och 14 § gäller till och med den 31 mars 1999.

Utan hinder av 9 kap. 2 § bokföringslagen (1336/1997), tillämpas bokföringslagen samt 10 och 12 kap. i denna lag första gången på bokföring för försäkringsbolag för den räkenskapsperiod som börjar den 1 januari 2000 eller senare.

Försäkringsbolag får dock tillämpa de bestämmelser som avses i 2 mom. under den räkenskapsperiod som pågår eller börjar sedan denna lag trätt i kraft.

**Republikens President**

**MARTTI AHTISAARI**

Minister *Anneli Taina*

## Nr 1205

## Lag

## om ändring av lagen om försäkringsbolag

Given i Helsingfors den 30 december 1998

I enlighet med riksdagens beslut  
*ändras* i lagen den 28 december 1979 om försäkringsbolag (1062/1979) 2 kap. 3 § 2 mom. 3 punkten, 4 § 1 mom. 5 punkten och 3 mom., 5 § 1 och 5 mom. samt 11 § 1 mom., 3 kap. 2 § 2 mom. samt 11 kap. 2 § 1 mom., 3 § 2 mom., 5 § 2 mom. och 8 §,  
 av dessa lagrum 2 kap. 4 § 3 mom. och 11 § 1 mom. samt 3 kap. 2 § 2 mom. sådana de lyder i lag 611/1997, 2 kap. 5 § 1 mom. sådant det lyder i lagarna 318/1989 och 389/1995 och 5 § 5 mom. sådant det lyder i nämnda lag 389/1995 samt 11 kap. 2 § 1 mom., 3 § 2 mom., 5 § 2 mom. och 8 § sådana de lyder i lag 752/1993, samt  
*fogas* till 3 kap. en ny 2 a §, i stället för den 2 a § som upphävts genom nämnda lag 389/1995, och till 8 kap. 10 §, sådan den lyder delvis ändrad i nämnda lag 611/1997, ett nytt 4 mom. som följer:

2 kap.

## Försäkringsbolags bildande

## 3 §

Stiftelseurkunden skall innehålla förslag till bolagsordning, och i den skall även anges:

3) det belopp som för varje andel av garantikapitalet (*garantiandel*) eller aktie skall inbetalas till bolaget och, om garantiandelen eller aktien inte har något nominellt belopp, vilken del av det belopp som för garantiandelen eller aktien skall inbetalas till bolaget antecknas i garanti- eller aktiekapitalet;

## 4 §

I försäkringsbolags bolagsordning skall nämnas:

5) garantiandelarnas eller aktiernas nominella belopp eller, om garantiandelarna eller aktierna inte har något nominellt belopp, garantiandelarnas eller aktiernas antal eller minimi- och maximiantal;

Ett försäkringsaktiebolags aktier skall lyda

på lika belopp, om aktiekapitalet är fördelat på flera aktier. Ett ömsesidigt bolags garantiandelar skall lyda på lika belopp, om garantikapitalet är fördelat på garantiandelar. För en aktie eller en garantiandel kan i bolagsordningen bestämmas ett nominellt belopp. Om något nominellt belopp inte har bestämts, beräknas för aktien eller garantiandelen ett bokföringsmässigt motvärde genom att aktie- eller garantikapitalet divideras med antalet aktier eller garantiandelar. På det bokföringsmässiga motvärdet tillämpas bestämmelserna om nominellt belopp, om inte annat bestäms någon annanstans i lag.

## 5 §

Koncession skall beviljas om det på grundval av erhållen utredning om den tilltänkta försäkringsrörelsen och de delägare i försäkringsbolaget som avses i 2 § 4 mom. i detta kapitel kan anses att försäkringsbolaget i sin verksamhet följer sunda och försiktiga affärsprinciper, om försäkringsbolagets ledning uppfyller de krav som ställs på den i 7 kap. 3 § 2 mom. och om försäkringsbolagets aktiekapital eller garantikapital och grundfond sammanlagt (*grundkapital*) uppgår till minst följande belopp:

1) vid bedrivande av livförsäkringsrörelse

och till skadeförsäkringsklasserna 10—16 hörande försäkringsrörelse 2 400 000 euro samt

2) vid bedrivande av annan försäkringsrörelse 1 200 000 euro.

De i euro angivna beloppen i denna paragraf kan genom förordning ändras så att de motsvarar utvecklingen av den allmänna prisnivån. Vad som i denna paragraf bestäms om beviljande av koncession gäller på motsvarande sätt utvidgning av koncession.

#### 11 §

Ett försäkringsbolag skall inom tre månader från det beslut om bildande fattades anmälas för registrering så som bestäms särskilt. Som garanti- eller aktiekapital registreras det sammanlagda nominella beloppet av tecknade och tecknarna tilldelade garantiandelar eller aktier, med avdrag för det sammanlagda nominella beloppet av aktier eller garantiandelar som enligt 2 kap. 12 § lagen om aktiebolag förklarats ogiltiga. Om garantiandelarna eller aktierna inte har något nominellt belopp, används vid beräkningen av det garanti- eller aktiekapital som skall registreras, i stället för det nominella beloppet, det belopp som enligt 2 kap. 3 § 2 mom. 3 punkten skall antecknas i garanti- eller aktiekapitalet. Dessutom registreras beloppet av grundfonden.

#### 3 kap.

### Delägarskap i försäkringsbolag

#### 2 §

På försäkringsaktiebolag tillämpas utöver detta kapitel vad som bestäms i 3 och 3 a kap. lagen om aktiebolag, med undantag för 3 kap. 4 a §.

#### 2 a §

Om aktierna eller garantiandelarna i bolaget inte har något nominellt belopp, kan bolagsstämman på det sätt som anges i 8 kap. 10 § höja antalet aktier eller garantiandelar utan att öka aktie- eller garantikapitalet eller minska antalet aktier eller garantiandelar utan att nedsätta aktie- eller garantikapitalet. Højningen och minskningen skall göras i proportion till innehaven av aktier eller garantiandelar samt aktieslagen eller garantiand-

delarnas slag. Vid emission av nya aktier iaktas i tillämpliga delar vad som i lagen om aktiebolag bestäms om emissionsbevis och emissionskuponger samt vad som i 4 kap. 14 § lagen om aktiebolag bestäms om förlust av aktie vid fondemission. Vid emission av nya garantiandelar iaktas i tillämpliga delar vad som i lagen om aktiebolag bestäms om emissionsbevis och emissionskuponger. För de aktier och garantiandelar som är föremål för minskningen gäller i tillämpliga delar 3 kap. 6 och 14 § samt 6 kap. 1 § 4 mom. lagen om aktiebolag.

I fråga om de rättigheter som de nya aktierna eller garantiandelarna medför för aktieägarna eller garantiandelsägarna gäller i tillämpliga delar 4 kap. 10 § 2 mom. lagen om aktiebolag. Antalet aktier eller garantiandelar anses ha minskats när beslutet har registrerats.

Om bolaget ändrar antalet aktier eller garantiandelar genom ett beslut som avses i 1 mom., förändras den rätt att teckna nya aktier eller garantiandelar som följer av optionsrätt och konvertibelt skuldebrev i samma förhållande.

#### 8 kap.

### Bolagsstämma

#### 10 §

Beslut om att ändra bolagsordningen så att bolaget avstår från aktiernas eller garantiandelarnas nominella belopp skall fattas i enlighet med 1 mom., om inte något annat följer av bolagsordningen eller denna lag. Om den rätt som en aktie eller en garantiandel medför bestäms på basis av aktiens eller garantiandelens nominella belopp, påverkas denna rätt inte av att det nominella beloppet slopas, om inte något annat beslutas. Om det bokföringsmässiga motvärdet ändras genom ändring av aktie- eller garantikapitalet eller antalet aktier eller garantiandelar utan att bolagsordningen samtidigt ändras, iaktas 8 kap. 10 a § i tillämpliga delar.

#### 11 kap.

### Verksamhetskaptal

#### 2 §

Minimibelopp av ett skadeförsäkringsbo-



lags verksamhetskaptal är det största av de två belopp som uträknats enligt 1 och 2 punkten

1) Uträknas 18 procent av den närmast föregående räkenskapsperiodens premieinkomst. Om premieinkomsten överstiger 10 000 000 euro, skall tillägget för den överskjutande delen dock vara 16 procent. Det sålunda erhållna resultatet multipliceras med det tal som erhålls när bolagets egen andel av ersättningskostnaden för den närmast föregående räkenskapsperioden jämförs med motsvarande ersättningskostnad före avdrag av återförsäkringsgivarnas andel. Relationstalet får inte vara mindre än 0,5.

2) Uträknas 26 procent av de tre närmast föregående räkenskapsperiodernas genomsnittliga ersättningskostnad. Om den genomsnittliga ersättningskostnaden överstiger 7 000 000 euro, skall tillägget för den överskjutande delen dock vara 23 procent. Det sålunda erhållna resultatet multipliceras med ett tal som räknas ut enligt tredje meningen i 1 punkten. Relationstalet får inte vara mindre än 0,5.

### 3 §

Minimigarantibeloppet är

1) 1 400 000 euro, om någon av de försäkrade riskerna hör till skadeförsäkringsklass 14 och om försäkringsbolagets premieinkomst inom denna försäkringsklass under var och en av de tre närmast föregående räkenskapsperioderna har överstigit 2 500 000 euro eller 4 procent av försäkringsbolagets totala premieinkomst,

2) 400 000 euro, om någon av de försäkrade riskerna hör till skadeförsäkringsklass 10—15 och inget annat följer av 1 punkten,

3) 300 000 euro, om någon av de försäkrade riskerna hör till skadeförsäkringsklass 1—8, 16 eller 18,

4) 200 000 euro, om någon av de försäkrade riskerna hör till skadeförsäkringsklass 9 eller 17.

### 5 §

Minimigarantibeloppet är 800 000 euro.

### 8 §

De i euro angivna beloppen i detta kapitel kan genom förordning ändras så att de över-

ensstämmer med utvecklingen av den allmänna prisnivån.

1. Denna lag träder i kraft den 1 januari 1999. Vad som i 2 kap. 5 § 1 mom. bestäms om grundkapitalets minimibelopp tillämpas då ansökan om koncession har inlämnats efter denna lags ikraftträdande.

2. Försäkringsbolagets grundkapital samt aktiernas eller garantiandelarnas nominella belopp kan utan hinder av 2 kap. 5 § 1 mom. anges i finska mark, om bolagets stiftelseurkund har undertecknats innan denna lag trätt i kraft eller före den 1 januari 2002. Grundkapitalets minimibelopp och andra belopp som i denna lag anges i euro omvandlas till finska mark enligt den slutliga växelkurs som Europeiska unionens rådet på basis av artikel 109 1.4 i fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen.

3. Om bolaget före den 1 januari 2002 ändrar bolagsordningens bestämmelser om grundkapital och nominellt belopp så att grundkapitalet och det nominella beloppet anges i euro, är en förutsättning för ett giltigt beslut att det har biträttits av mer än hälften av de avgivna rösterna eller, om rösterna har fallit lika, att ordföranden har förenat sig om beslutet. Om bolaget samtidigt beslutar att öka eller nedsätta grundkapitalet eller avstå från aktiernas eller garantiandelarnas nominella belopp i enlighet med 8 kap. 10 § 4 mom., iakttas dock bestämmelserna om den majoritet som krävs för dessa beslut.

4. Om bolaget i samband med omvandlingen av grundkapitalet och aktiernas eller garantiandelarnas nominella belopp till euro eller därefter ändrar bolagsordningen så att det nominella beloppet höjs eller sänks till närmaste högre eller lägre jämna tal eller till någon mellanliggande tiondel eller fjärdedel av euron, tillämpas på beslutet inte vad som i 8 kap. 10 § 1 mom. bestäms om den majoritet som behövs för ändring av bolagsordningen. För beslutet gäller i tillämpliga delar vad som i 8 kap. 10 § 4 mom. andra meningen bestäms om de verkningar som avstående från nominellt belopp har på aktieägarnas eller garantiandelsägarnas rätt. Bolaget kan överföra nedsättningsbeloppet eller en del av det till överkursfonden. Ändringen skall anmälas för registrering senast den 31 augusti 2004.

5. Har bolaget före denna lags ikraftträdande fattat beslut om en sådan ändring av

bolagsordningen som avses i 3 punkten eller i 8 kap. 10 § 4 mom., är beslutet giltigt, om det har fattats i överensstämmelse med denna lag. Bolagsstämman kan före denna lags ikraftträdande bemyndiga styrelsen att besluta om ändring av bolagsordningen på det sätt som avses i 4 punkten. Styrelsen kan med stöd av bemyndigande besluta endast om sådan fondemission för vilken inte används bolagets fria egna kapital och om sådan ogiltigförklaring av aktier eller garantiandelar där det nedsatta beloppet inte överförs till det fria egna kapitalet. På den majoritet som behövs för beslutet om bemyndigande tillämpas vad som i 4 punkten bestäms om nödvändig majoritet vid beslut. För ett beslut om bemyndigande som gäller nedsättning gäller dessutom i tillämpliga delar vad som i 5 kap. bestäms om nedsättning av grundkapitalet. För ett beslut om bemyndigande som gäller ökning av aktiekapitalet gäller i tillämpliga delar vad som i 4 kap. lagen om aktiebolag bestäms om fondemission. I beslutet om bemyndigande behöver dock inte nämnas aktiens nya nominella belopp eller det belopp som från det övriga egna kapitalet överförs till aktiekapitalet. Ett bemyndigande är i kraft högst ett år från bolagsstämmans beslut. Beslutet om bemyndigande skall anmälas för registrering utan dröjsmål efter det att lagen har blivit stadfäst.

6. En i 3 punkten och i 8 kap. 10 § 4 mom. avsedd ändring av bolagsordningen kan anmälas för registrering innan denna lag träder i kraft så att registreringen träder i

kraft när lagen träder i kraft. En sådan ändring av bolagsordningen som avses i 3 punkten registreras på tjänstens vägnar så att registermyndigheten ändrar aktie- eller garantikapitalet enligt bolagsordningen och, om bolaget inte har avstått från aktiens eller garantiandelens nominella belopp på det sätt som avses i 8 kap. 10 § 4 mom., aktiens eller garantiandelens nominella belopp på det sätt som anges i 7 punkten.

7. Om bolaget beslutar att omvandla grundkapitalet och aktiernas eller garantiandelarnas nominella belopp till euro före den 1 januari 2002 och av beslutet inte framgår annat, anses bolagets grundkapital ha omvandlats till euro enligt den slutliga växelkurs som Europeiska unionens råd gett på basis av artikel 109 1.4 i fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, avrundat till närmaste cent, och aktiernas eller garantiandelarnas nominella belopp räknas ut genom att det i euro angivna aktie- eller garantikapitalet divideras med aktiernas eller garantiandelarnas antal. Det så erhållna nominella beloppet avrundas inte, men det kan anmälas för registrering samt i bolagsordningen och andra juridiska dokument anges med en cents noggrannhet utan att detta dock inverkar på aktie- eller garantiandelsägarnas eller någon annans rättigheter. Av registret, bolagsordningen och andra juridiska dokument skall framgå att det inte är fråga om ett exakt nominellt belopp. Vad som bestäms ovan tillämpas också när euron tas i bruk i bolaget den 1 januari 2002.

Helsingfors den 30 december 1998

**Republikens President**  
**MARTTI AHTISAARI**

Minister *Anneli Taina*

Nr 1206

**L a g**

**om ändring av 28 § lagen om utländska försäkringsbolag**

Given i Helsingfors den 30 december 1998

I enlighet med riksdagens beslut  
ändras i lagen den 17 mars 1995 om utländska försäkringsbolag (398/1995) 28 § 1 och 4 mom. som följer:

28 §

*Representationens grundkapital*

Ett försäkringsbolag från tredje land skall för den direkta försäkringsrörelse som bolaget driver i Finland alltid här ha tillgångar som uppgår till minst

1) 2 400 000 euro för livförsäkringsrörelse och försäkringsrörelse som hör till skadeförsäkringsklasserna 10—16, samt

2) 1 200 000 euro för annan försäkringsrörelse.

De i euro angivna beloppen i 1 mom. kan genom förordning ändras på ett sätt som motsvarar utvecklingen av den allmänna prisnivån.

Denna lag träder i kraft den 1 januari 1999.

Helsingfors den 30 december 1998

**Republikens President**  
**MARTTI AHTISAARI**

Minister *Anneli Taina*

## Nr 1207

**Lag****om ändring av lagen om försäkringsföreningar**

Given i Helsingfors den 30 december 1998

I enlighet med riksdagens beslut

ändras i lagen den 31 december 1987 om försäkringsföreningar (1250/1987) 1 kap. 1 § 4 och 6 mom., 2 kap. 2 § 2 mom. 3 punkten, 3 § 1 mom. 5 punkten, 5 § och 12 § 1 mom., 3 kap. 5 § 2 mom. och 6 § 1 mom., 6 kap. 10 § 1 mom., 8 kap. 3 § samt 10 a kap. 2 § 1 mom., 3 § 2 mom. och 6 §,

av dessa lagrum 1 kap. 1 § 4 och 6 mom. sådana de lyder i lag 451/1995, 2 kap. 5 § sådan den lyder delvis ändrad i lag 483/1993 samt 10 a kap. 2 § 1 mom., 3 § 2 mom. och 6 § sådana de lyder i sistnämnda lag, samt

fogas till 3 kap. en ny 4 a § och till 7 kap. 17 § ett nytt 4 mom. som följer:

1 kap.

**Allmänna stadganden**

1 §

De försäkringsföreningar som avses i denna lag är antingen små försäkringsföreningar, vilkas årliga premieinkomst uppgår till högst 1 000 000 euro, eller stora försäkringsföreningar, vilkas premieinkomst överstiger detta belopp. Vederbörande ministerium meddelar närmare föreskrifter om tillämpningen av detta moment.

Statsrådet kan i överensstämmelse med den utveckling som skett i den allmänna prisnivån ändra det i euro angivna beloppet i denna paragraf.

2 kap.

**Bildande av en försäkringsförening**

2 §

Stiftelseurkunden skall innehålla förslag till stadgar, och i den skall även anges

3) det belopp som för varje andel av garantikapitalet (*garantiandel*) skall inbetalas till föreningen och, om garantiandelen inte

har något nominellt belopp, vilken del av det belopp som för garantiandelen skall inbetalas till föreningen antecknas i garantikapitalet,

3 §

I stadgarna för försäkringsföreningen skall anges

5) garantiandelarnas nominella belopp eller, om garantiandelarna inte har något nominellt belopp, garantiandelarnas antal eller minimi- och maximiantal,

5 §

En försäkringsförenings garantikapital och grundfond (*grundkapital*) skall sammanlagt uppgå till minst 42 000 euro. Grundkapitalet i en försäkringsförening som bildas skall inbetalas i pengar.

Om föreningens verksamhet omfattar personförsäkring eller dess verksamhetsområde omfattar flera än 25 kommuner, skall grundkapitalet uppgå till minst 84 000 euro.

En liten försäkringsförenings eget kapital skall uppgå till minst 42 000 euro ökat med sex procent av medeltalet av föreningens bokslutsenliga försäkringspremier under de tre senaste åren. Om kapitalkraven för stora försäkringsföreningar bestäms i 10 a kap.

För en garantiandel kan i föreningens stadgar bestämmas ett nominellt belopp. Om något nominellt belopp inte har bestämts, beräknas för garantiandelen ett bokföringsmässigt motvärde genom att garantikapitalet divideras med antalet garantiandelar. På det bokföringsmässiga motvärdet tillämpas bestämmelserna om nominellt belopp, om inte annat bestäms någon annanstans i lag.

Statsrådet kan öka de i euro angivna beloppen i denna paragraf så att de motsvarar de ändringar som skett i den allmänna prisnivån.

#### 12 §

Det belopp som skall betalas för en garantiandel får inte vara mindre än andelens nominella belopp eller, om garantiandelen inte har något nominellt belopp när föreningen bildas, än det i 2 kap. 2 § 2 mom. 3 punkten avsedda belopp som skall antecknas i garantikapitalet.

#### 3 kap.

### Garantikapital

#### 4 a §

Om garantiandelarna i föreningen inte har något nominellt belopp, kan föreningsstämman på det sätt som anges i 7 kap. 17 § besluta höja antalet garantiandelar utan att öka garantikapitalet eller minska antalet garantiandelar utan att nedsätta garantikapitalet. Höjningen och minskningen skall göras i proportion till innehaven av garantiandelar och garantiandelarnas slag. För de garantiandelar som är föremål för minskningen gäller i tillämpliga delar 3 kap. 6 och 14 §.

I fråga om de rättigheter som de nya garantiandelarna medför för garantiandelsägarna gäller i tillämpliga delar 4 kap. 8 § 3 mom. Antalet garantiandelar anses ha minskats när beslutet har registrerats.

#### 5 §

I ett garantiandelsbrev skall anges föreningens firma och garantiandelens eller garantiandelsbrevets ordningsnummer. Garantiandelsbrevet skall vara daterat och undertecknat av styrelsen eller av någon som styrelsen befullmäktigat till detta. Garantian-

delsbrevet får undertecknas genom tryckning eller på annat därmed jämförbart sätt.

#### 6 §

Om en förening med anledning av återbetalning av garantikapitalet eller vid upplösning av föreningen erlägger betalning till en garantiandelsägare, skall anteckning om detta utan dröjsmål göras på garantiandelsbrevet. Anteckning skall göras på garantiandelsbrevet även när en garantiandel har förklarats ogiltig utan att betalning har erlagts.

#### 6 kap.

### Försäkringsföreningens ledning

#### 10 §

I stadgarna kan bestämmas att försäkringsföreningen skall ha ett förvaltningsråd. I en förening vars grundkapital är mindre än 84 000 euro kan något förvaltningsråd inte inrättas.

#### 7 kap.

### Föreningsstämman

#### 17 §

Beslut om ändring av stadgarna så att föreningen avstår från garantiandelarnas nominella belopp skall fattas i enlighet med 1 mom., om inte något annat följer av stadgarna eller denna lag. Om den rätt som en garantiandel medför bestäms på basis av garantiandelens nominella belopp, påverkas denna rätt inte av att det nominella beloppet slopas, om inte något annat beslutas. Om det bokföringsmässiga motvärdet ändras genom ändring av garantikapitalet eller antalet garantiandelar utan att stadgarna samtidigt ändras, iaktas 7 kap. 18 § i tillämpliga delar.

#### 8 kap.

### Ombildning av en försäkringsförening till ett ömsesidigt försäkringsbolag

#### 3 §

Angående ombildning av en försäkrings-

förening till ett ömsesidigt försäkringsbolag skall anmälan göras för registrering inom sex månader från det bolagsordningen fastställdes. En förutsättning för registrering är att det grundkapital som anges i bolagsordningen är till fullo betalt. Har nya garantiandelar tecknats till överkurs, skall också det belopp som överstiger det nominella beloppet vara inbetalt. Om garantiandelarna inte har något nominellt belopp, används vid beräkningen av det garantikapital som skall registreras, i stället för det nominella beloppet, det belopp som enligt 2 kap. 2 § 2 mom. 3 punkten skall antecknas i garantikapitalet. Försäkringsföreningen anses ombildad till ett ömsesidigt försäkringsbolag när ombildningen har registrerats.

#### 10 a kap.

### Verksamhetskaptal

#### 2 §

Minimibeloppet av en stor försäkringsförenings verksamhetskaptal är det större av de två belopp som uträknats enligt 1 och 2 punkten

1) Uträknas 18 procent av den närmast föregående räkenskapsperiodens premieinkomst. Om premieinkomsten överstiger 10 000 000 euro, skall tillägget för den överskjutande delen dock vara 16 procent. Det sålunda erhållna resultatet multipliceras med det tal som erhålls när föreningens egen andel av ersättningskostnaden för den senaste räkenskapsperioden jämförs med motsvarande ersättningskostnad före avdrag av återförsäkringsgivarnas andel. Relationstalet får inte vara mindre än 0,5.

2) Uträknas 26 procent av de tre närmast föregående räkenskapsperiodernas genomsnittliga ersättningskostnad. Om den genomsnittliga ersättningskostnaden överstiger 7 000 0000 euro, skall tillägget för den överskjutande delen dock vara 23 procent. Det sålunda erhållna resultatet multipliceras med ett tal som räknas ut enligt tredje meningens i 1 punkten. Relationstalet får inte vara mindre än 0,5.

#### 3 §

Minimibeloppet av garantibeloppet är

1) 300 000 euro, om någon av de försäk-

rade riskerna hör till skadeförsäkringsklasserna 10—13,

2) 225 000 euro, om någon av de försäkrade riskerna hör till skadeförsäkringsklasserna 1—8, 16 eller 18, samt

3) 150 000 euro, om någon av de försäkrade riskerna hör till skadeförsäkringsklasserna 9 eller 17.

#### 6 §

Statsrådet kan ändra de i euro angivna beloppen i detta kapitel så att de överensstämmer med utvecklingen av den allmänna prisnivån.

1. Denna lag träder i kraft den 1 januari 1999. Vad som i 2 kap. 5 § 1 och 2 mom. bestäms om grundkapitalets minimibelopp tillämpas då ansökan om fastställande av föreningens stadgar har inlämnats efter denna lags ikraftträdande.

2. Försäkringsföreningens grundkapital och garantiandelens nominella belopp kan utan hinder av 2 kap. 5 § 1—3 mom. anges i finska mark, om föreningens stiftelseurkund har undertecknats innan denna lag trätt i kraft eller före den 1 januari 2002. Grundkapitalets minimibelopp och andra belopp som i denna lag anges i euro omvandlas till finska mark enligt den slutliga växelkurs som Europeiska unionens råd gett på basis av artikel 109 1.4 i fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen.

3. Om föreningen före den 1 januari 2002 ändrar stadgarnas bestämmelser om grundkapital och nominellt belopp så att grundkapitalet och det nominella beloppet anges i euro, är en förutsättning för ett giltigt beslut att det har biträtts av mer än hälften av de avgivna rösterna eller, om rösterna har fallit lika, att ordföranden har förenat sig om beslutet. Om föreningen samtidigt beslutar att öka eller nedsätta grundkapitalet eller avstå från garantiandelens nominella belopp i enlighet med 7 kap. 17 § 4 mom., iakttas dock bestämmelserna om den majoritet som krävs för dessa beslut.

4. Om föreningen i samband med omvandlingen av grundkapitalet och garantiandelens nominella belopp till euro eller därefter ändrar stadgarna så att det nominella beloppet höjs eller sänks till närmaste högre eller lägre jämna tal eller till någon mellanliggande tiondel eller fjärdedel av euron, tillämpas på beslutet inte vad som i 7 kap. 17 § 1 mom.

bestäms om den majoritet som behövs för ändring av stadgarna. För beslutet gäller i tillämpliga delar vad som i 7 kap. 17 § 4 mom. andra meningen bestäms om de verkningar som avstående från nominellt belopp har på garantiandelsägarnas rätt. Föreningen kan överföra nedsättningsbeloppet eller en del av det till överkursfonden. Ändringen skall anmälas för registrering senast den 31 augusti 2004.

5. Har föreningen före denna lags ikraftträdande fattat beslut om en sådan ändring av stadgarna som avses i 3 punkten eller i 7 kap. 17 § 4 mom., är beslutet giltigt, om det har fattats i överensstämmelse med denna lag. Föreningsstämman kan före denna lags ikraftträdande bemyndiga styrelsen att besluta om ändring av stadgarna på det sätt som avses i 3 punkten. Styrelsen kan med stöd av bemyndigande besluta endast om sådan ogiltigförklaring av garantiandelar där det nedsatta beloppet inte överförs till defria egna kapitalet. På den majoritet som behövs för beslutet om bemyndigande tillämpas vad som i 4 punkten bestäms om nödvändig majoritet vid beslut. För ett beslut om bemyndigande som gäller nedsättning gäller dessutom i tillämpliga delar vad som i 5 kap. bestäms om nedsättning av garantikapitalet. Ett bemyndigande är i kraft högst ett år från föreningsstämmans beslut. Beslutet om bemyndigande skall anmälas för registrering utan dröjsmål efter det att lagen har blivit stadfäst.

6. En i 3 punkten och i 7 kap. 17 §

4 mom. avsedd ändring av stadgarna kan anmälas för registrering innan denna lag träder i kraft så att registreringen träder i kraft när lagen träder i kraft. En sådan ändring av stadgarna som avses i 3 punkten registreras på tjänstens vägnar så att registermyndigheten ändrar grundkapitalet enligt stadgarna och, om föreningen inte har avstått från garantiandelens nominella belopp på det sätt som avses i 7 kap. 17 § 4 mom., garantiandelens nominella belopp på det sätt som anges i 7 punkten.

7. Om föreningen beslutar att omvandla grundkapitalet och garantiandelens nominella belopp till euro före den 1 januari 2002 och av beslutet inte framgår annat, anses föreningens grundkapital ha omvandlats till euro enligt den slutliga växelkurs som Europeiska unionens råd gett på basis av artikel 109 1.4 i fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, avrundat till närmaste cent, och garantiandelens nominella belopp räknas ut genom att det i euro angivna garantikapitalet divideras med garantiandelarnas antal. Det så erhållna nominella beloppet avrundas inte, men det kan anmälas för registrering samt i stadgarna och andra juridiska dokument anges med en cents noggrannhet utan att detta dock inverkar på garantiandelsägarnas eller någon annans rättigheter. Av registret, stadgarna och andra juridiska dokument skall framgå att det inte är fråga om ett exakt nominellt belopp. Vad som bestäms ovan tillämpas också när euron tas i bruk i föreningen den 1 januari 2002.

Helsingfors den 30 december 1998

**Republikens President**  
**MARTTI AHTISAARI**

*Minister Anneli Taina*

## Nr 1208

**L a g****om ändring av 6 och 33 § lagen om arbetspensionsförsäkringsbolag**

Given i Helsingfors den 30 december 1998

I enlighet med riksdagens beslut  
ändras i lagen den 25 april 1997 om arbetspensionsförsäkringsbolag (354/1997) 6 §  
1 mom. och 33 § som följer:

## 6 §

*Koncession*

Ett arbetspensionsförsäkringsbolag skall för verksamhet enligt lagen om pension för arbetstagare eller lagen om pension för arbetstagare och lagen om pension för företagare inneha av statsrådet beviljad koncession som gäller i Finland. Statsrådet skall bevilja koncession, om den tilltänkta försäkringsrörelsen eller bolagets i 2 kap. 2 § 4 mom. lagen om försäkringsbolag avsedda delägare inte bedöms äventyra en sund utveckling av pensionsförsäkringsverksamheten, om försäkringsbolagets ledning uppfyller de krav som ställs i denna lag och i 7 kap. lagen om försäkringsbolag och om arbetspensionsförsäkringsbolagets aktiekapital eller garantikapital och grundfond tillsammans (*grundkapital*) är minst 5 000 000 euro.

## 33 §

*Justering av föreskrivna belopp i euro*

De i euro angivna beloppen i denna lag kan ändras genom förordning så att de motsvarar utvecklingen i den allmänna prisnivån.

Denna lag träder i kraft den 1 januari 1999. Vad som i 6 § 1 mom. bestäms om grundkapitalets minimibelopp tillämpas då ansökan om koncession har inlämnats efter lagens ikraftträdande.

Arbetspensionsförsäkringsbolagets aktiekapital eller garantikapital och grundfond kan utan hinder av 6 § 1 mom. anges i finska mark, om bolagets stiftelseurkund har undertecknats innan denna lag träder i kraft eller före den 1 januari 2002. Aktiekapitalets eller garantikapitalets och grundfondens sammanlagda minimibelopp som anges i euro omvandlas till finska mark enligt den slutliga växelkurs som Europeiska unionens råd gett på basis av artikel 109 1.4 i fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen.

Helsingfors den 30 december 1998

**Republikens President****MARTTI AHTISAARI**Minister *Anneli Taina*



## Nr 1209

**L a g****om ändring av lagen om försäkringskassor**

Given i Helsingfors den 30 december 1998

I enlighet med riksdagens beslut  
ändras i lagen den 27 november 1992 om försäkringskassor (1164/1992) 90 §, 91 §  
2 mom., 93 § 2 mom. och 94 § som följer:

## 90 §

Försäkringskassan har rätt att i ett för allt betala ut ålders- eller familjepension eller på fribrev baserad invalidpension som är mindre än tio euro i månaden. Engångsbetalningen skall räknas ut enligt de grunder som vederbörande ministerium bestämmer.

## 91 §

Om en förmån som avses i 1 mom. inte av skäl som beror av förmånstagaren har kunnat betalas i rätt tid, är kassan inte skyldig att betala förmånen förhöjd för en längre tid än från den dag då hindret, enligt vad kassan känner till, har upphört. Om betalningen av en förmån försenas till följd av en lagbestämmelse, på grund av ett avbrott i de allmänna kommunikationerna eller i den allmänna betalningsrörelsen eller till följd av något liknande övermäktigt hinder, är kassan inte skyldig att betala förmånen förhöjd för den dröjsmålstid som orsakas av ett sådant hinder. Mindre förhöjningar än tre euro skall inte betalas.

## 93 §

Har en medlem avgått innan ett försäk-

ringsfall inträffat, har han dock utan hinder av 1 mom. såsom fribrev rätt till minst en mot hans egna avgifter svarande andel av premieansvaret. Denna andel kan utan kungörelseförfarande överföras till ett försäkringsbolag eller en annan försäkringskassa. Om fribrevets återköpsvärde är mindre än 4 800 euro, skall det på ansökan betalas till den som avgått. Är fribrevets återköpsvärde mindre än en femtedel av det belopp som nämns ovan, får det utan ansökan betalas i pengar, om så bestäms i stadgarna.

## 94 §

De belopp i euro som anges i 90 §, 91 § 2 mom. och 93 § 2 mom. skall kalenderårsvis justeras på basis av förändringarna i landets allmänna lönenivå, enligt det löneindex som årligen fastställs för tillämpningen av 9 § lagen om pension för arbetstagare. Det justerade beloppet avrundas till närmaste tio cent.

Denna lag träder i kraft den 1 januari 1999. Lagens 90 § gäller till och med den 31 mars 1999.

De belopp i euro som anges i 8 kap. motsvarar det för 1998 fastställda löneindextalet enligt 94 §.

De belopp som i denna lag anges i euro

kan utan hinder av 90 §, 91 § 2 mom. och 93 § 2 mom. anges i finska mark till och med den 31 december 2001. I euro angivna belopp omvandlas till finska mark enligt den slutliga växelkurs som Europeiska unionens råd gett på basis av artikel 109 1.4 i fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen.

Helsingfors den 30 december 1998

**Republikens President**  
**MARTTI AHTISAARI**

Minister *Anneli Taina*

## Nr 1210

**L a g****om ändring av lagen om pensionsstiftelser**

Given i Helsingfors den 30 december 1998

I enlighet med riksdagens beslut  
ändras i lagen den 29 december 1995 om pensionsstiftelser (1774/1995) 48 § 2, 3 och  
6 mom., 54 §, 55 § 2 mom. och 63 §,  
av dessa lagrum 48 § 2 mom. sådant det lyder i lag 1323/1997, som följer:

## 48 §

Den i 1 mom. avsedda säkerheten (*understödsavgiftssäkerhet*) skall utgöras av tillgångar och förbindelser som godkänns som täckning enligt 46 §. Understödsavgiftssäkerhetens minimibelopp är fyra tolfte delar av pensionsstiftelsens ansvarsutgift under ett år. Med ansvarsutgiften under ett år avses det sammanlagda beloppet av utbetalningar av pension och förändringen i pensionsansvaret under ett räkenskapsår. Om det i pensionsstiftelsens stadgar bestäms att understödsavgifter skall betalas oftare än var fjärde månad, minskas understödsavgiftssäkerhetens minimibelopp med ett belopp som motsvarar ändringen av betalningsintervallet. Understödsavgiftssäkerhetens minimibelopp är dock alltid minst 84 000 euro och högst 15 procent av pensionsstiftelsens pensionsansvar.

När stiftelsens verksamhet inleds, skall säkerheten gradvis utökas till sitt minimibelopp enligt 2 mom. inom loppet av fyra år så att säkerhetens värde vid utgången av varje kalenderår utgör minst antalet fjärdedelar av säkerhetens minimibelopp enligt det antal kalenderår som har förflutit efter det

att stiftelsen har inlett sin verksamhet. Säkerhetens värde skall dock alltid vara minst 84 000 euro.

Beloppet i euro i 2 och 3 mom. kan genom förordning ändras att motsvara den allmänna prisutvecklingen.

## 54 §

Pensionsstiftelsen har rätt att som ett engångsbelopp betala ut ålders- eller familjepension eller på fribrev baserad invalidpension som är mindre än 20 euro i månaden och med pensionstagarens samtycke mindre än 40 euro i månaden. Engångsbetalningen skall räknas ut enligt de grunder som vederbörande ministerium bestämmer.

## 55 §

Om en förmån som avses i 1 mom. av skäl som beror på förmånstagaren inte har kunnat betalas i rätt tid är pensionsstiftelsen inte skyldig att betala förmånen förhöjd för en längre tid än från den dag då hindret, enligt vad pensionsstiftelsen känner till, har upphört. Om betalningen av en förmån för-

senas till följd av en lagbestämmelse, på grund av ett avbrott i de allmänna kommunikationerna eller i den allmänna betalningsrörelsen eller till följd av något liknande övermäktigt hinder, är pensionsstiftelsen inte skyldig att betala förmånen förhöjd för det dröjsmål som orsakas av ett sådant hinder. En förmånsförhöjning som understiger fem euro behöver inte betalas.

— — — — —

#### 63 §

De belopp i euro som anges i 54 § och 55 § 2 mom. skall kalenderårsvis justeras enligt det löneindex som årligen fastställs för tillämpningen av 9 § lagen om pension för arbetstagare. Det justerade beloppet avrundas till närmaste tio cent.

—————

Helsingfors den 30 december 1998

**Republikens President**  
**MARTTI AHTISAARI**

Denna lag träder i kraft den 1 januari 1999. Lagens 54 § gäller till och med den 31 mars 1999.

De belopp i euro som anges i 7 kap. motsvarar det för 1998 fastställda indexpoängtalet enligt 63 §.

De belopp som i denna lag anges i euro kan utan hinder av 48 § 2 och 3 mom., 54 § och 55 § 2 mom. anges i finska mark till och med den 31 december 2001. I euro angivna belopp omvandlas till finska mark enligt den slutliga växelkurs som Europeiska unionens råd gett på basis av artikel 109 1.4 i fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen.

Minister *Anneli Taina*

Nr 1211

**L a g**

**om ändring av 9 och 12 a § trafikförsäkringslagen**

Given i Helsingfors den 30 december 1998

I enlighet med riksdagens beslut  
ändras i trafikförsäkringslagen av den 26 juni 1959 (279/1959) 9 § 1 och 3 mom. samt 12 a § 4 mom.,  
dessa lagrum sådana de lyder, 9 § 1 och 3 mom. i lag 361/1993 samt 12 a § 4 mom. i lag 941/1984, som följer:

9 §  
I ersättning för skada på egendom till följd av en trafikskada eller flera trafikskador som står i direkt samband med varandra betalas sammanlagt högst 3 300 000 euro från varje trafikförsäkring som svarar för skadan.

De i euro angivna beloppen i denna paragraf kan genom förordning ändras i överensstämmelse med utvecklingen i den allmänna prisnivån.

12 a §  
Ersättningsförhöjning som understiger 2,5 euro skall inte betalas. Beloppet justeras årligen enligt det löneindex tal som nämns i 9 § lagen om pension för arbetstagare (395/1961). Det justerade beloppet avrundas till närmaste tio cent.

Denna lag träder i kraft den 1 januari 1999.

Helsingfors den 30 december 1998

**Republikens President**  
**MARTTI AHTISAARI**

Minister *Anneli Taina*

Nr 1212

**L a g**  
**om ändring av 10 a § patientskadelagen**

Given i Helsingfors den 30 december 1998

I enlighet med riksdagens beslut  
*ändras* i patientskadelagen av den 25 juli 1986 (585/1986) 10 a § 4 mom., sådant det lyder  
i lag 973/1993, som följer:

10 a §	justerade beloppet avrundas till närmaste tio cent.
Ersättningsförhöjningar som understiger fyra euro skall inte betalas. Beloppet justeras årligen enligt det löneindex som nämns i 9 § lagen om pension för arbetstagare. Det	Denna lag träder i kraft den 1 januari 1999.

Helsingfors den 30 december 1998

**Republikens President**  
**MARTTI AHTISAARI**

Minister *Anneli Taina*

## Nr 1213

**Finansministeriets beslut****om ändring av 1 och 2 § finansministeriets beslut om statskontorets avgiftsbelagda prestationer**

Utfärdat i Helsingfors den 30 december 1998

Finansministeriet har  
 ändrat 1 § och 2 § 2, 3, 9, 9 a, 10 och 13 punkten i sitt beslut av den 15 december 1993 om statskontorets avgiftsbelagda prestationer (1250/1993),  
 av dem 2 § 9 punkten och 9 a punkten sådana de lyder i beslut 1283/1995, som följer:

## 1 §

Följande prestationer är sådana i 6 § lagen om grunderna för avgifter till staten nämnda avgiftsbelagda offentligrättsliga prestationer för vilka statskontoret uppbär avgifter enligt självkostnadsvärde:

- 1) skötseln av brottsskadeersättningar,
- 2) skötseln av ersättningar som betalas oskyldigt häktade och dömda,
- 3) service för statens bostadsfond i samband med upplåning och skötseln av skulder, samt
- 4) indrivning och redovisning när det gäller löntagares arbetslöshetsförsäkringspremie.

## 2 §

Följande prestationer är sådana i 7 § lagen om grunderna för avgifter till staten nämnda övriga prestationer som statskontoret prissätter enligt företagsekonomiska grunder:

2) service vid införandet, upprätthållandet och användningen av datasystemen för personaladministrationen, statens centralpersonregister undantaget, utbildnings- och konsulteringservice i samband med dessa system samt löneräkningsservice,

3) service vid användningen och upprätthållandet av personaldatasystemen för statens högsta ledning,

9) service i samband med upplåning, skötseln av skulder, investeringar och förvaring för i lagen om statens affärsverk (627/1987) avsedda affärsverk, för fonder utanför statsbudgeten och av särskilda skäl för bolag utanför statsförvaltningen,

9 a) service i samband med skötseln av och investeringar gällande värdepapperiserade lån för specialbolag som grundats för ändamålet,

10) på begäran utfärdade intyg över lånesaldon och lånesäkerheter, avgivna efterpansättningsförbindelser, förnyade och utbytta säkerheter, andra utfärdade handlingar och på begäran givna utskrifter och dataregister som gäller lån, med undantag av handlingar, utskrifter och övriga dokument som behövs för myndigheternas verksamhet,

13) av vidtalad personal utförda utbildnings-, planerings- och andra sakkunniguppgifter utanför statskontoret samt annan utbildningsservice som hänför sig till statskontorets verksamhet.

Detta beslut träder i kraft den 1 januari 1999.

Helsingfors den 30 december 1998

Finansminister *Sauli Niinistö*

Äldre regeringssekreterare Petri Syrjänen

## Nr 1214

**Jord- och skogsbruksministeriets meddelande  
om vissa beslut**

Utfärdat i Helsingfors den 29 december 1998

Jord- och skogsbruksministeriet meddelar med stöd av 2 b § förordningen den 17 oktober 1980 om Finlands författningssamling (696/1980), sådant detta lagrum lyder i förordning av den 22 december 1993 (1364/1993):

Jord- och skogsbruksministeriet har utfärdat följande beslut:

Beslutets rubrik	JSM:s föreskrifts- samling nr	utfärdat	träder i kraft
JSMb om temporär ändring av besluten om marknadsföring av utsäde av stråsäd samt vall- och foderväxter .....	185/1998	29.12.1998	1.1.1999

Beslutet har publicerats i jord- och skogsbruksministeriets föreskriftssamling. Beslutet kan fås från jord- och skogsbruksministeriets informationstjänstcentral, Elisabetsgatan 8, PB 250, 00171 Helsingfors, tfn (09) 134 211.

Helsingfors den 29 december 1998

Jord- och skogsbruksminister *Kalevi Hemilä*

Överinspektör Timo Rämänen